

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to
Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

TEXT AND INTERPRETATION

Studies in the New Testament presented to Matthew Black

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to
Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)



PHOTOGRAPH BY PETER ADAMSON
UNIVERSITY OF ST ANDREWS PHOTOGRAPHIC UNIT

Frontispiece

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to
Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

TEXT AND INTERPRETATION

Studies in the New Testament presented to
Matthew Black



EDITED BY
ERNEST BEST

Professor of Divinity and Biblical Criticism, University of Glasgow

AND

R. McL. WILSON

Professor of New Testament, University of St Andrews

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

CAMBRIDGE

LONDON · NEW YORK · MELBOURNE

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to
Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town, Singapore, São Paulo, Delhi

Cambridge University Press

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 8RU, UK

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9780521114790

© Cambridge University Press 1979

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 1979

This digitally printed version 2009

A catalogue record for this publication is available from the British Library

Library of Congress Cataloguing in Publication data

Main entry under title:

Text and interpretation.

1. Bible. N. T. – Criticism, interpretation,
etc. – Addresses, essays, lectures. 2. Black,
Matthew – Addresses, essays, lectures. I. Black,
Matthew. II. Best, Ernest. III. Wilson,
Robert McLachlan.

BS2395.T4 225.6 78–2962

ISBN 978-0-521-22021-7 hardback

ISBN 978-0-521-11479-0 paperback

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to
Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

CONTENTS

<i>Preface</i>	<i>page</i>	vii
<i>Bibliography of Matthew Black</i>		ix
<i>Abbreviations</i>		xiii
The twentieth-century interlude in New Testament textual criticism		I
K. ALAND, <i>Professor of Early Church History and New Testament Textual Criticism, Münster, Westphalia</i>		
Is there a theological tendency in Codex Bezae?		15
C. K. BARRETT, <i>Professor of Divinity, University of Durham</i>		
Ephesians i.1		29
ERNEST BEST, <i>Professor of Divinity and Biblical Criticism, University of Glasgow</i>		
Matthew vi.22f and ancient Greek theories of vision		43
HANS DIETER BETZ, <i>Professor of New Testament, School of Theology and Graduate School, Claremont, California</i>		
The relationship to the Fourth Gospel shared by the author of I John and by his opponents		57
RAYMOND E. BROWN, <i>Auburn Professor of Biblical Studies, Union Theological Seminary, New York</i>		
The Gospel text of Marius Victorinus		69
F. F. BRUCE, <i>Rylands Professor of Biblical Criticism and Exegesis, Victoria University of Manchester</i>		
0230 (= PSI 1306) and the fourth-century Greek-Latin edition of the letters of Paul		79
NILS ALSTRUP DAHL, <i>Buckingham Professor of New Testament Criticism and Interpretation, Yale University</i>		
The Beloved Disciple and the date of the Gospel of John		99
M. DE JONGE, <i>Professor of New Testament, University of Leiden</i>		
De quoi est-il besoin (Lc x.42) ?		115
JACQUES DUPONT, O.S.B., <i>Monastère Saint-André, Ottingies (Belgium)</i>		

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)*Contents*

Aramaic <i>Kepha</i> ' and Peter's name in the New Testament	page 121
JOSEPH A. FITZMYER, S.J., <i>Professor of New Testament, The Catholic University of America</i>	
Das Gleichnis von der ausgestreuten Saat und seine Deutung (Mk iv.3–8, 14–20)	133
FERDINAND HAHN, <i>Professor of New Testament, University of Munich</i>	
Jesus and Josephus' 'messianic prophets'	143
DAVID HILL, <i>Senior Lecturer, Department of Biblical Studies, University of Sheffield</i>	
Is the Son of Man problem really insoluble?	155
M. D. HOOKER, <i>Lady Margaret's Professor of Divinity in the University of Cambridge</i>	
Patristic evidence for Jewish Christian and Aramaic Gospel tradition	169
A. F. J. KLIJN, <i>Professor of Old Christian Literature and the New Testament, State University of Groningen</i>	
St Jerome's explicit references to variant readings in manuscripts of the New Testament	179
BRUCE M. METZGER, <i>George L. Collord Professor of New Testament Language and Literature, Princeton Theological Seminary</i>	
The text of Acts x.36	191
HARALD RIESENFELD, <i>Professor of Biblical Exegesis in the University of Uppsala</i>	
Traditional ethical patterns in the Pauline and post-Pauline letters and their development (Lists of vices and house-tables)	195
E. SCHWEIZER, <i>Professor of New Testament, University of Zürich</i>	
A Greek characteristic of prophecy in the Fourth Gospel	211
W. C. VAN UNNIK, <i>Professor of New Testament Exegesis and Early Christian Literature, State University of Utrecht</i>	
On investigating the use of the Old Testament in the New Testament	231
MAX WILCOX, <i>Professor of Biblical Studies, University College of North Wales, Bangor</i>	
Philippians in Fayyumic	245
R. McL. WILSON, <i>Professor of New Testament, University of St Andrews</i>	
<i>Indexes</i>	251
<i>Tabula Gratulatoria</i>	267

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to
Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

PREFACE

Along with our contributors and his many colleagues and friends, we congratulate Matthew Black on attaining his seventieth birthday and offer to him this volume in token of our gratitude and esteem. In his long career as a scholar, culminating in more than twenty years as Principal of St Mary's College in the University of St Andrews, he has served church and university, contributing a wide knowledge and a wise judgment to both. Many scholars have learned from him the beginnings of their trade. Others have been generously encouraged and guided when they presented their papers to him as Editor of *New Testament Studies*. Under his direction this journal has reached a pre-eminent position and he has thereby made a major contribution to the advancement of New Testament scholarship. He has made another such contribution as one of the editors of the United Bible Societies' text of the New Testament; many of the articles in this volume are a tribute to his interest in this area. It would easily have been possible to choose other areas where he has left his mark on scholarship. A doughty opponent in discussion, a genial friend, a generous encourager of the scholarship of others, a devout Christian, he has now retired from his editorial chair and is about to retire as Principal. We trust that this will leave him free to continue to make his own personal contribution to the study of the New Testament and its related disciplines.

*July 1978*ERNEST BEST
R. McL. WILSON

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

BIBLIOGRAPHY OF MATTHEW BLACK

A bibliography down to 1968 is included in *Neotestamentica et Semitica* (edited by E. Earle Ellis and Max Wilcox, Edinburgh, 1969). The following list, prepared by Miss M. C. Blackwood, brings the record up to date at the end of 1977.

1958:

add to printed list

'The Milqart Stele', 'The Zakir Stele', *Documents from Old Testament Times*, edited by D. Winton Thomas, Nelson, London, pp. 239–50.

1967:

add to printed list

'A Palestinian Syriac Chrestomathy', in *An Aramaic Handbook*, edited by Franz Rosenthal (*Porta Linguarum Orientalium* series), Wiesbaden, pp. 9–28.

Obituary, Paul Ernst Kahle, *Proceedings of the British Academy*, volume LI, pp. 485–95.

1968

In Memoriam Paul Kahle, edited by Matthew Black and George Fohrer, Berlin, 1968. (*Beiheft* 103 to *ZATW*)

'The Development of Aramaic Studies since the Work of Kahle', *In Memoriam Paul Kahle*, pp. 17–28.

'A New Look at the Bible', *Theological Review*, New Zealand, pp. 5–7.

1969

The Scrolls and Christianity: Historical and Theological Significance, editor, London.

'The Dead Sea Scrolls and Christian Origins', *The Scrolls and Christianity*, pp. 97–106.

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)*Bibliography of Matthew Black*

'The "Son of Man" Passion Sayings in the Gospel Tradition', *Zeitschrift für die Neutestamentliche Wissenschaft*, volume 60, pp. 1–8.

1970

Apocalypsis Henochi Graeca, Études des pseudépigraphes grecs d'Ancien Testament, Leiden.

Chapter on the Biblical Languages, *Cambridge History of the Bible. From the Beginnings to Jerome*, edited by C. F. Evans and P. R. Ackroyd, volume 1, Cambridge, pp. 1–11.

'The Chi-Rho Sign – Christogram and/or Staurogram', *Apostolic History and the Gospel: Biblical and Historical Essays presented to F. F. Bruce*, edited by W. Ward Gasque and Ralph P. Martin, Exeter, pp. 319–28.

'Uncomfortable Words, III. The Violent Word (Mt. 10.34)', *Expository Times*, January, volume LXXXI, no. 4, pp. 115–18.

'Ephatha (Mk 7.34) and Didrachma (Mt. 17.24)', *Mélanges Bibliques: Hommage au Béda Rigaux*, edited by Albert Descamps and André de Halleux, Gembloux, pp. 57–62.

'The Christological Use of the Old Testament in the New Testament', *New Testament Studies*, volume 18, Cambridge, pp. 1–14.

1971

'The Syriac New Testament in Early Patristic Tradition', Colloque de Strasbourg, *La Bible et les Pères*, edited by André Benoit and Pierre Prigent, Presses Universitaires de France, pp. 263–78.

1972

'A Survey of Christological Thought, 1872–1972: The Contributions of New Testament Scholarship', Croall Centenary Lecture, Edinburgh, p. 21.

'The Syriac Versional Tradition', in *Die alten Übersetzungen des Neuen Testaments, Die Kirchenväterzitate und Lektionare*, published in the series *Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung*, Berlin, pp. 120–59.

1973

Epistle to the Romans: Commentary, New Century Bible Series, London, p. 191.

The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ, 175 B.C.–A.D. 135, volume 1, new English version revised and edited in collaboration with Professor Geza Vermes and Dr Fergus Millar of the University of Oxford, Edinburgh, 614 pp.

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)*Bibliography of Matthew Black*

'A Reconsideration of the Maranatha Formula (1 Cor. 16.22)', *Christ and Spirit in the New Testament: Studies in Honour of Charles Francis Digby Moule*, edited by Barnabas Lindars and Stephen S. Smalley, Cambridge, pp. 189–96.

1974

On Language, Culture and Religion: In Honor of Eugene A. Nida, joint editor with William A. Smalley, The Hague.

'Some Notes on the Longer and Shorter Text of Acts', *On Language, Culture and Religion: In Honor of Eugene A. Nida*, pp. 119–31.

'Judas of Galilee and Josephus's Fourth Philosophy', *Josephus-Studien: Festschrift für Otto Michel*, edited by Otto Betz, Klaus Haacker and Martin Hengel, Göttingen, pp. 45–54.

1975

Chapter on 'The Biblical Languages', *The Cambridge History of the Bible*, volume 1, edited by P. R. Ackroyd and C. F. Evans (revised for first paperback edition), pp. 1–11.

'Die Apotheose Israels: eine neue Interpretation des danielischen Menschensohns', *Jesus und der Menschensohn: für Anton Vögtle*, edited by R. Pesch and R. Schnackenburg, Freiburg, pp. 92–9.

1976

Collaborated with J. T. Milik in *The Books of Enoch: Aramaic Fragments of Qumrân Cave 4*, Oxford.

'The New Creation in I Enoch', *Creation, Christ and Culture: Studies in Honour of T. F. Torrance*, edited by Richard W. A. McKinney, Edinburgh, pp. 13–21.

'Some Greek Words with "Hebrew" Meanings in the Epistles and the Apocalypse', *Biblical Studies: Essays in Honour of William Barclay*, edited by Johnston R. McKay, Jr. and James F. Miller, London, pp. 135–46.

'The Throne-Theophany Prophetic Commission and the "Son of Man": a Study in Tradition History', *Jews, Greeks and Christians (Festschrift for W. D. Davies)*, edited by Robert Hamerton Kelly and Robin Scroggs, Leiden, pp. 57–73.

'The Parables of Enoch (I Enoch 37–71) and the "Son of Man"', *Expository Times*, October, volume LXXVIII, no. 1, pp. 5–8.

1977

'The U.B.S. Greek New Testament Evaluated: A Reply', *Technical Papers for the Bible Translator*, January, volume 28, no. 1, pp. 116–20.

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)

ABBREVIATIONS

AB	Anchor Bible
AP	<i>Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete</i>
ASAE	<i>Annales du service des antiquités de L'Égypte</i>
ASNTU	Acta seminarii neotestamentici Upsaliensis
ATANT	Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments
BBB	Bonner Biblische Beiträge
BDF	Blass–Debrunner–Funk
BETL	Bibliotheca Ephemeridum Theologicarum Lovaniensium
BEvTh	Beiträge zur evangelischen Theologie
BjRL	<i>Bulletin of the John Rylands Library, Manchester</i>
BMAP	<i>The Brooklyn Museum Aramaic Papyri</i> , E. G. Kraeling
BSAC	<i>Bulletin de la société d'archéologie copte</i>
BWANT	<i>Beiträge zur Wissenschaft vom Alten und Neuen Testament</i>
BZ	<i>Biblische Zeitschrift</i>
BZNW	<i>Beihefte zur Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft und die Kunde der älteren Kirche</i>
CBQ	<i>The Catholic Biblical Quarterly</i>
CIS	<i>Corpus Inscriptionum Semiticarum</i>
CSEL	<i>Corpus Scriptorum ecclesiasticorum Latinorum</i>
DALC	Dictionnaire d'archéologie chrétienne et de liturgie
DBS	<i>Dictionnaire de la Bible</i> , Supplément
Diss.	Dissertation

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)*Abbreviations*

<i>Ephem. Theol. Lov.</i>	<i>Ephemerides Theologicae Lovanienses</i>
<i>ET</i>	<i>The Expository Times</i>
ET	English translation
GCS	<i>Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte</i>
HThK	<i>Herders theologischer Kommentar zum Neuen Testament</i>
<i>HTR</i>	<i>The Harvard Theological Review</i>
HTS	<i>Harvard Theological Studies</i>
<i>IDB</i>	<i>The Interpreter's Dictionary of the Bible</i> (5 volumes)
<i>JBL</i>	<i>Journal of Biblical Literature</i>
JerB	The Jerusalem Bible
<i>JJS</i>	<i>Journal of Jewish Studies</i>
<i>JQR</i>	<i>Jewish Quarterly Review</i>
<i>JTS</i>	<i>Journal of Theological Studies</i>
KNT	Kommentar zum Neuen Testament
MNTC	The Moffatt New Testament Commentary
MT	Masoretic Text
<i>MThZ</i>	<i>Münchener theologische Zeitschrift</i>
NEB	New English Bible
<i>NT</i>	<i>Novum Testamentum</i>
<i>NTA</i>	<i>Neutestamentliche Abhandlungen</i>
NTD	Das Neue Testament Deutsch
<i>NTS</i>	<i>New Testament Studies</i>
PG	<i>Patrologiae cursus completus, series graeca</i> , edited by J. P. Migne
PL	<i>Patrologiae cursus completus, series latina</i> , edited by J. P. Migne
<i>RB</i>	<i>Revue Biblique</i>
<i>REJ</i>	<i>Revue des études juives</i>
<i>RES</i>	<i>Revue des études sémitiques</i>

Cambridge University Press

978-0-521-11479-0 - Text and Interpretation: Studies in the New Testament Presented to Matthew Black

Edited by Ernest Best and R. McL. Wilson

Frontmatter

[More information](#)*Abbreviations*

<i>RHR</i>	<i>Revue de l'histoire des Religions</i>
<i>Riv. Bib.</i>	<i>Rivista Biblica</i>
<i>RSR</i>	<i>Recherches de science religieuse</i>
<i>RSV</i>	Revised Standard Version of the Bible
<i>RTP</i>	Revue de théologie et de philosophie
<i>SB</i>	<i>Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch</i> , edited by H. L. Strack & P. Billerbeck (5 volumes)
<i>SBA Hist.-philos. Kl.</i>	Sitzungsberichte der bayerischen Akademie der Wissenschaften
<i>SBL</i>	Society of Biblical Literature
<i>SBS</i>	Stuttgarter Bibelstudien
<i>SBTh</i>	<i>Studies in Biblical Theology</i>
<i>StTh</i>	<i>Studia Theologica</i>
<i>StUNT</i>	<i>Studien zur Umwelt des Neuen Testaments</i>
<i>Suppl. NT</i>	Supplements to <i>Novum Testamentum</i>
<i>TDNT</i>	<i>Theological Dictionary of the New Testament</i> , translated and edited by G. W. Bromiley
<i>TEV</i>	Today's English Version
<i>Tg.</i>	Targum
<i>Theol. Stud.</i>	<i>Theological Studies</i>
<i>TS</i>	<i>Texts and Studies</i>
<i>TU</i>	<i>Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur</i>
<i>TWNT</i>	<i>Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament</i> , edited by G. Kittel and G. Friedrich
<i>TZ</i>	<i>Theologische Zeitschrift</i>
<i>USQR</i>	<i>Union Seminary Quarterly Review</i>
<i>Vg</i>	Vulgate
<i>VSaI</i>	Verbum Salutis
<i>ZATW</i>	<i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i>
<i>ZNTW</i>	<i>Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft</i>
<i>ZTK</i>	<i>Zeitschrift für Theologie und Kirche</i>